

erakusketa / *exposición*
Juan Antonio Palacios

jaiak / fiestas
**Arrateko Ama, Aginaga,
La Bien Aparecida, Legarre,
Fiesta de las Culturas**

IRAILA 2012 SEPTIEMBRE

eguna
dia

orr.
pag.

1	UMEAK ESKOLARA DIRULAGUNTZAK IKASLEEI AYUDA A ESTUDIANTES dirulaguntzak ayudas 6 BEGIRALE IKASTAROA ikastaroa curso 17
3	DIBUJO UDAL ESKOLA ZERAMIKA UDAL ESKOLA UDAL EUSKALTEGIA AEK EUSKALTEGIA matrikulak matrículas 18 CURSO INTERNET KZGunea 18
4	OPEN IDEIAK KZGunea 18
7	ARRATEKO AMAREN JAIK jaiak fiestas 12 EBAY KZGunea 18
8	ARRATEKO AMAREN JAIK jaiak fiestas 12
9	ARRATEKO AMAREN JAIK jaiak fiestas 12
10	HELDUEN ETA UMEEN IRAKURKETA KLUBA CLUB DE LECTURA PARA ADULTOS, NIÑOS Y NIÑAS liburutegia biblioteca 8 CONSIGUE UN EMPLEO KZGunea 18
15	LA VIRGEN DE LA BIEN APARECIDA jaiak fiestas 14
14	GOOGLE MAPS KZGunea 18
16	BANDA DE MÚSICA CIELITO MUSIKA BANDA musika música 7 ARRATE IZENENKOEN JAIAREN XV. URTEURTENA XV FIESTA DE LAS ARRATES jaiak fiestas 13 LA VIRGEN DE LA BIEN APARECIDA jaiak fiestas 14
17	NEKAZARITZA EKOLOGIKOAREN JARDUNALDIK JORNADAS DE AGRICULTURA ECOLÓGICA jardunaldiak jornadas 16 ARGAZKIGINTZA DIGITALA: LEHEN URRATSAK INICIACIÓN A LA FOTOGRAFÍA DIGITAL ikastaroa curso 17 AFARIKETAN matrikulak matrículas 18



eguna
dia

orr.
pag.



17 MÓDULO DE REDES SOCIALES
MÓDULO DE IMAGEN Y SONIDO
PAYPAL
KZGunea 18

20 METAPOSTA
KZGunea 18

21 1937 GOGOAREN BIDEZIDORRETATIK
POR LAS SENDAS DEL RECUERDO
dantza danza 4
LEGARREKO JAIAK
jaiak fiestas 14
JUAN ANTONIO PALACIOS
erakusketa exposición 24

22 LASTERKETA HERRIKOIA EUSKARAZ BIZI NAHI DUT
euskal herriko hainbat herritan 7
LA VIRGEN DE LA BIEN APARECIDA
jaiak fiestas 14
LEGARREKO JAIAK
jaiak fiestas 14

23 LA VIRGEN DE LA BIEN APARECIDA
jaiak fiestas 14

24 ZAPATUETAKO TAILERRAK
matrikulak matrículas 18
MICNUB
KZGunea 18

26 SOFTONIC
UBUNTU
KZGunea 18

27 INMIGRAZIORAKO ITUN SOZIALA EUSKADIN:
ELKARBIZITZAREN ALDEKO KONPROMEZUA
PACTO SOCIAL POR LA INMIGRACIÓN: UN
COMPROMISO COMÚN POR LA CONVIVENCIA
jardunaldia jornada 16
OPEN OFFICE WRITER
KZGunea 18

28 AGINAKO JAIAK
jaiak fiestas 15
ANTIVIRUS
KZGunea 18

29 KLUB DEPORTIBOA
CLUB DEPORTIVO
ate irekien eguna día de puertas abiertas 10
AGINAKO JAIAK
jaiak fiestas 15

30 AGINAKO JAIAK
jaiak fiestas 15
KULTUR ARTEKO JAIA
FIESTA DE LAS CULTURAS
jaiak fiestas 15



1937 GOGOAREN BIDEZIDORRETATIK POR LAS SENDAS DEL RECUERDO

KUKAI DANTZA KONPAINIA

irailak 21 *septiembre* 20:30 10 € teatro COLISEO antzokia

The Year
of Culture,
Peace and
Liberty

Bake eta
Askatasunaren
aldeko Kulturen
Urtea

Año
de las Culturas
por la Paz
y la Libertad



Gidoia eta zuzendaria

Guión y dirección:

Mireia Gabilondo

Koreografia / Coreografía:

Jon Maya

Musika / Música:

Juan M. Beltrán

Dantzariak / Bailarines:

Jon Maya

Eneko Gil

Urko Mitxelena

Alain Maya

Ibon Huarte

Nerea Vesga

Vanessa Castaño

1937. urteko maiatzaren 7an, Euskal Herriko milaka haurrek erbestera ihes egin behar izan zuten. Beren familietatik urrun, benetako bakardadea eta tristura zer den gertutik ezagutu zuten.

Haur horien artean zazpi aukeratu ditugu guk, beraien historia kontatzeko, eta beraien erakutsiko digute une garratzak alaitasunez ere ziprztindu daitezkeela. Nola? **Dantza** izango da hauen arteko zilbor hestea, eta **Juan Mari Beltranen** doinu poetikoak gogoraraziko die etxeko arnasa gertu dutela. Gogoaren bidezidorretatik.

El 7 de mayo de 1937 miles de niños y niñas de Euskal Herria tuvieron que marchar al exilio. Lejos de sus familias, conocieron lo que son de verdad la soledad y la tristeza.

*De entre esos niños se ha elegido a siete para contar sus historias y para que nos muestren que los momentos amargos también pueden vestirse de alegría. ¿Cómo? La **danza** será el cordón umbilical de esos niños y niñas, y las poéticas melodías del disco Arditurri de **Juan Mari Beltrán** les recordarán que tienen cerca el aliento materno y familiar, por los senderos del alma... por las sendas del recuerdo.*

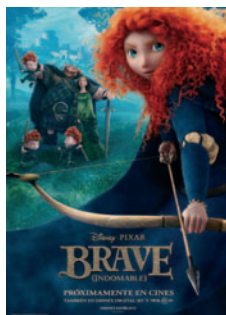
teatro COLISEO antzokia

zine egitaraua programa de cine

iraila - septiembre



LA DELICADEZA



BRAVE



ELEFANTE BLANCO



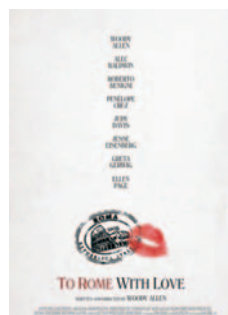
¡PIRATAS!



EL IRLANDÉS



DESAFÍO TOTAL



DESDE ROMA CON AMOR



SI DE VERDAD QUIERES...



ABRAHAM LINCOLN:
CAZADOR DE VAMPIROS



MADAGASCAR 3
DE MARCHA POR EUROPA



QUÉ ESPERAR
CUANDO ESTÁS ESPERANDO



LAS AVENTURAS
DE TADEO JONES

SARRERAK ENTRADAS

arrunta/normal. 5,50 €
3 D. 6,50 €
3 D Warner 7,50 €

astelheña ikuslearen eguna
lunes día del espectador

arrunta/normal. 4,00 €
3 D. 5,00 €
arrunta/normal Warner . . . 4,50 €
3 D Warner 6,50 €

EGITARAUAN ALDAKETAK EGON DAIZTEKE.
ORDUTEGI ETA ARETOEI BURUZKO INFORMAZIOA
KARTELERAN
PROGRAMACIÓN SUJETA A CAMBIOS. PARA HORARIOS Y
SALAS CONSULTAR CARTELERA

UMEAK ESKOLARA 2012-2013

ONURADUNAK: 1997ko urtarrilaren 1etik 2010eko abenduaren 31ra bitartean jaiotako umeak. Eibarko Erroldan daudenak.

BENEFICIARIOS: niños y niñas empadronados en Eibar y nacidos entre el 1 de enero de 1997 y el 31 de diciembre de 2010.

LAGUNTZAREN ZENBATEKOA: 60,10 €

CUANTÍA: 60,10 €



DIRULAGUNTZAK IKASLEEI 2012-2013 AYUDAS A ESTUDIANTES

ONURADUNAK: irakaskuntza arautuko edo lanbide-prestakuntzako ikasleei zuzenduta. Ez dute laguntzarik jasoko ikasketa osagarriak egiten dabiltzatenek (masterrak, doktoradoa, hizkuntza, informatika-erabiltzaile, gidatze-karneta...)

1987ko urtarrilaren 1etik 1996ko abenduaren 31ra bitartean jaiotakoa izatea.

BENEFICIARIOS: *estudiantes que se hallen cursando estudios de enseñanzas regladas u ocupacionales, excluyéndose formación complementaria (masters, doctorado, idiomas, Informática usuario, carnet de conducir, etc.)*

Nacid@s entre el 1 de enero de 1987 y el 31 de diciembre de 1996.

LAGUNTZAREN ZENBATEKOA: 60,10 €

CUANTÍA: 60,10 €

LAGUNTZAREN ZERTARAKOA: Eskolarako behar duen materiala erosteko -liburuak izan ezik-, hau da: kirol materiala, erropa, oinetakoak, informatikako materiala, betaurrekoak eta lentilak. **Erosketa horiek, derrigorrez, Eibarko dendetan egin behar dira.**

DESTINO DE LA AYUDA: *Adquisición de material escolar -excepto libros de texto-, material deportivo, ropa, calzado, gafas y lentillas. Es requisito indispensable que la compra de estos artículos se realice en establecimientos comerciales de nuestra localidad.*

ESKAERAK AURKEZTEKO EPEA

PLAZO DE PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES

irailak 1 septiembre - urriak 31 octubre

AURKEZTEKO TOKIA

EIBARKO MERKATAL GUNE IREKIA

LUGAR DE PRESENTACIÓN

EIBAR CENTRO COMERCIAL ABIERTO

Untzaga Plaza, 7 bajo 3

INFORMAZIOA

PEGORA - EIBARKO UDALA

INFORMACIÓN

BANDA DE MÚSICA CIELITO MUSIKA BANDA

kontzertua

concierto



irailak 16 *septiembre* 12:30 *teatro COLISEO antzokia*

EUSKAL HERRIKO HANBAIT HERRITAN**LASTERKETA HERRIKOIA EUSKARAZ BIZI NAHI DUT**

irailak 22 *septiembre*



Euskararen Gizarte Erakundeen Kontseiluaren eskutik Euskaraz Bizi Nahi Dut herri-lasterketak egingo dira irailaren 22an Euskal Herriko hainbat herritan, besteak beste Eibarren . Oraindik ekitaldiaren inguruko zehaztapen guztiak lotzeko daude, baina antolatzaileek izen-ematearen ingurukoak ezagutzera eman dituzte, jendea animatzen joan dadin.

Hiru modutan egin daiteke **izen-ematea**:

- www.euskarazbizinahidut.org webgunearen bidez,
- eguna baino lehen herri bakoitzean zehaztuko den puntu batean
- lasterketaren egunean bertan.

Prezioak, berriz, honako hauek dira:

- haurren izen-ematea euro bi eta izen-ematea + kamiseta 7 euro.
- helduen izen-ematea 5 euro eta izen-ematea + kamiseta 10 euro.

Kamiseta hartu ala ez aukerakoa izango da eta ez da dortsalik izango. Lasterketan parte hartzen duten guztiak diploma emango diete, orogarrri gisa, eta diplomaren bertan zenbaki bat egongo da idatzita, egunean bertan egingo den zozketan parte hartzeko. Partehartzaile bakoitzak 3 opariren (argazki makina, mp3, bideokamera, presio-eltze elektrikoa...) zozketan parte hartuko du.

informazioa www.euskarazbizinahidut.org

HELDUEN IRAKURKETA KLUBA CLUB DE LECTURA PARA ADULTOS

Aldez aurretik aukeratutako liburuez jarduteko saioak hilero. Saioak aditu batek koordinatu eta dinamizatuko ditu, eta partehartzaileei liburuak irakurtzeko aholku eta jarraibideak emango dizkie.

Non eta noiz: Portalean, hilero, **urriaren 9an, azaroaren 13an eta abenduaren 11n**, 19:00etatik 20:00etara.

2013ko saioetarako matrikulazio epe berria zabalduko da.

Ikastaroaren prezioa: 11 € Eibarren erroldatuentzat eta 19 € besteentzat.



Reuniones mensuales para comentar libros previamente seleccionados. Estas reuniones están coordinadas y dinamizadas por una persona que guiará a los participantes en la lectura de estos libros.

Lugar y fechas de celebración:

en Portalea una vez al mes, el **9 de octubre, 13 de noviembre y 11 de diciembre**, de 19:00 a 20:00 h. Las sesiones continuarán en 2013.

Precio del curso: 11 € para empadronados en Eibar y 19 € para los que no lo están.

Informazioa eta izen-ematea:
irailaren 10etik 21era , PEGORAn

Información e inscripciones:
del 10 al 21 de septiembre, en PEGORA

UMEEN IRAKURKETA KLUBA CLUB DE LECTURA PARA NIÑOS Y NIÑAS

Klub honen asmoa gurasoek eta haurrek irakurketa konpartitzeko une bat izatea da. Hilean saio bat eskainiko da aditu baten eskutik.

Saioak **6-9 urte** bitarteko umeei zuzenduta egongo dira, hau da, Lehen Hezkuntzako 1., 2., 3. eta 4. mailako umeei. Horiek ama edo aitarekin (heldu batekin) etorriko dira saioetara, gurasoen inplikazioa garrantzitsua irizten baitzaigu umearen irakurketarako zaletasuna finkatzeko.

Non eta noiz: Portalean, hilero, **urriaren 23an eta azaroaren 20an**, 18:00etatik 19:00etara. 2013ko saioetarako matrikulazio epe berria zabalduko da.

Ikastaroaren prezioa: 12 € Eibarren erroldatuentzat eta 19 € besteentzat.



El objetivo de este club es buscar un espacio para que los padres/madres y niños/as compartan la lectura. Se ofrecerá una sesión al mes de mano de un experto.

Las sesiones están dirigidas a niños y niñas entre **6 y 9 años**, esto es, a los que cursan 1º, 2º, 3º y 4º de Educación Primaria. Estos vendrán a

las sesiones acompañados de su padre o su madre, pues nos parece importante la implicación de los progenitores para establecer la afición a la lectura.

Lugar y fechas de celebración: en Portalea una vez al mes, el **23 de octubre y el 20 de noviembre**, de 18:00 a 19:00 h. Las sesiones continuarán en 2013.

Precio del curso: 12 € para empadronados en Eibar y 19 € para los que no lo están.

Informazioa eta izen-ematea:
irailaren 10etik 21era , PEGORAn

Información e inscripciones:
del 10 al 21 de septiembre, en PEGORA

“ASIER ERRASTI” EIBARKO XIII. LABURMETRAIA JAIALDIA XIII FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DE EIBAR “ASIER ERRASTI”



Dei-egilea: Eibarko Udala eta Plano Corto Kultur Elkartea.

Convoca: Ayuntamiento de Eibar y la Asociación Cultural Plano Corto.

Lehiaketan bi sail izango dira: fikzioa eta animazioa, DVDz eginda.

2 secciones a concurso: ficción y animación, en formato DVD.

lanak aurkezteko epea **urriak 5 octubre** plazo de admisión de obras

emanaldiak **azaroak 5 - 10 noviembre** proyecciones

erabakia eta sari-banaketa **azaroak 10 noviembre** fallo público y entrega de premios

informazioa

www.planocorto.es

información

www.eibar.net

cultura@eibar.net

Tel. 943 708 435

INDALECIO OJANGUREN XXV. ARGAZKI LEHIAKETA XXV CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA INDALECIO OJANGUREN



**008/2012 ARGIZAIOLA LEHIAKETAREN SAILKAPENERAKO BALIAGARRIA
CLASIFICATORIO PARA EL CERTAMEN ARGIZAIOLA 008/2012**

Dei-egilea: Eibarko Udala, Eibarko Klub Deportiboaren laguntzarekin.

Convoca: Ayuntamiento de Eibar, con la colaboración del Club Deportivo Eibar.

LANAK: Gehienez ere 3 argazki zuri eta beltzean, eta 3 koloretan. Inoiz saritu gabeak izan beharko dira.

OBRAS: Máximo de 3 fotografías blanco y negro y 3 color por participante, no premiadas en ningún otro certamen.

EGUTEGIA CALENDARIO

lanak aurkezteko epea **urriak 10 octubre** plazo de admisión de obras

erabakia **urriak 20 octubre** fallo público

sari-banaketa **urriak 26 octubre** entrega de premios

erakusketa **urriak 26 octubre - azaroak 18 noviembre** exposición

informazioa

PORTALEA

información

“SANANDRESAK 2012 EIBARREN” KARTEL LEHIAKETA CONCURSO DE CARTEL “SANANDRESAK 2012 EIBARREN”

lanak aurkezteko epea

urriak 19 octubre

plazo de admisión de obras

informazioa

PEGORA

información



KLUB DEPORTIBOIA - ATE IREKIEN EGUNA CLUB DEPORTIVO EIBAR - DIA DE PUERTAS ABIERTAS

irailak 29 septiembre

Klub Deportiboak Eibarko jendearen artean bere ekintzak sustatu eta bultzatu nahi ditu herri guztiak ezagutatu eta disfrutatu ditzan, eta horretarako herri-tar guztiarentzako **aisialdi, kirol eta kultura** antolatutako egun bat ospatzen du, hau da, **ATE IREKIEN EGUNA**.

Irailaren 29an, larunbata, 9:00etatik 23:00etara, Toribio Etxeberria, Fermin Calbeton eta Zuloagatarren kaleetan eta Untzaga plazan egingo diren ekintzak:

9:00.

- **MENDIA.** Inguruetakoa mendietara nagusi eta haurrentzako irteerak.
- **ESPELEOLOGIA.** Urkoko kobarako irteera.
- **KULTURA.** Euskal Jaia eta Klub Deportiboaren historiaren inguruko erakusketa

10:00.

- **ARGAZKILARITZA.** Eibarren zehar argazkiak taldeka aterako dira eta erakusketa eta bideoak egingo dira.

11:30 - 14:00.

- **ESKIA.** Roll-Skiak erabiltzeko teknikak erakutsiko dira eta erakustaldia Fermin Calbetón kalean.

12:00 - 14:30.

- **XAKEA:** xake-erraldoia, 8 x 8 metroko xake taula batekin Untzaga plazan.
- **PILOTA:** eskupilotak egiten dituen artisaua etorriko da, eta pelotak eta eskuetak babesak egiten eta jartzen erakutsiko du. Untzagan.
- **URPEKO EKINTZAK:** materialaren erakusketa eta bideoen proiektzioa.
- **TXIRRINDULARITZA:** Giro eta Tourrera joateko erabiltzen den kamioia jarriko dugu.
- **SQUASHa:** Toribio Etxeberria eta San Juan kalean arteko pasabidean squash pista puzgarria jarriko dugu.

*El Club Deportivo quiere impulsar sus actividades entre la gente de Eibar y con ánimo de mostrarlas organiza un **DIA DE PUERTAS ABIERTAS**, una **jornada lúdica-cultural-deportiva** para toda la ciudadanía.*

El sábado 29 de septiembre, desde las 9:00 hasta las 23:00 horas, las calles Toribio Echeverria, Fermín Calbetón, Zuloagas y la Plaza de Untzaga acogerán las siguientes actividades:

9:00.

- **MONTAÑA.** Excursiones de mayores y niños a los montes de alrededor.
- **ESPELEOLOGÍA.** Visita a la cueva de Urko
- **CULTURA.** Exposición con la historia de la Euskal Jaia y del Club Deportivo Eibar.

10:00.

- **FOTOGRAFÍA.** Realización de fotos de Eibar, para luego trabajar las mismas y preparar una exposición, vídeos.

11:30 - 14:00.

- **ESQUÍ.** Explicación de la técnica de utilización de los rool-skis, y exhibición en la calle Fermín Calbetón.

12:00 - 14:30.

- **AJEDREZ.** Realización de un AJEDREZ GIGANTE, con una tabla de 8 x 8 m en Untzaga.
- **PELOTA.** Confección de pelotas por un artesano y muestra de cómo se hacen los protectores de manos a las personas que lo deseen, Esta actividad continuará de 17:30 a 20:30 horas.
- **SUBACUÁTICAS.** Exposición de material y proyección de vídeos. Esta actividad continuará de 17:30 a 20:30.
- **CICLISMO.** Exposición del camión que se lleva al GIRO y al TOUR con las ciclistas del equipo del Club-(Debarrena) con materiales, vídeos,... Esta actividad continuará de 17:30 a 20:30.





15:00 - 17:30

- **GUZTION HERRI-BAZKARIA TORIBIO ETXEBERRIA KALEAN.** Ticket bidez egingo da bazkaria.

18:00 - 19:00

- **PILOTA:** "Barru" partidu herrikoia, San Andres elizako horman.
- **XAKEA:** aldibereko partidak, 20-30 jokaleku: Toribio Etxebarria kalean.

18:30 - 19:30

- **ESPELEOLOGIA.** Errekasto bat jeitsiko da: Elgetako bidetik Udaletxera.

19:00 - 20:00

- **XAKEA:** Itsukako xakea.

18:00 - 20:30

- **MENDIA. ROKODROMOAK:**
 - Herri-boulderra.
 - Udaletxeko erlojurako eskalada.
 - San Andres elizako kanpandorrerako eskalada.
 - Funambulismoa edo ekilibrimoa. Toribio Etxebarrian.

19:15 - 20:30

- **ATLETISMOA**
 - Altuera jauzia - Untzagan.
 - Errelebo lasterketa: Untzaga - Fermin Calbeton.
 - Hesi-jauzia.

20:30 - 22:30

- **KEZKA**
Erromeria, Untzagan.

- **SQUASH.** Pista de squash hinchable.

15:00 - 17:30

- **COMIDA DE TODAS LAS COMISIONES,** en la calle Toribio Etxebarria.

18:00 - 19:00

- **PELOTA.** Partida popular de "barrus". Pared de la Iglesia de San Andrés.
- **AJEDREZ** Partidas simultáneas. Se pondrán 20-30 tableros.

18:30 - 19:30

- **ESPELEOLOGÍA.** Bajada a un riachuelo. De la carretera de Elgeta al Ayuntamiento.

19:00 - 20:00

- **AJEDREZ.** Partida a ciegas.

18:00 - 20:30

- **MONTAÑA. ROCÓDROMOS**
 - Boulder urbano.
 - Escalada al reloj del Ayuntamiento.
 - Escalada de una pared de la iglesia de San Andrés.
 - Funambulismo o Equilibrimo-Toribio Etxebarria.

19:15 - 20:30

- **ATLETISMO**
 - Salto de altura. Untzaga.
 - Carrera de relevos. Untzaga - Calbeton.
 - Carrera de vallas.

20:30 - 22:30

- **KEZKA**
Romería. Untzaga.



ARRATEKO AMAREN JAIK FIESTAS de Ntra. Sra. de ARRATE

irailak 7, 8, 9 septiembre

Irailak 7, Arrate bezpera- Vispera de Arrate

- 18:00. **Meza** Arrateko Santutegian, eta ondoren, **Salbea**. Jarraian, **txupinazoa eta kanpai errepika**. **Misa** en el Santuario de Arrate y **Salve**. A continuación, **chupinazo y volteo de campanas**.
- 19:00. **Herri kirolak. Deporte rural**.
- 21:00. **Bertso Afaría: Sebastian Lizaso, Andoni Egaña, Beñat Gaztelumendia** eta **Igor Elortza** Gaijartzailea: **Asier Ibaibarriaga**. Kantabria jatetxean. Sarrerak: 28 € (bazkideentzat) eta 29 €. (Sagarbitxa - Kultu - Kantabria - ...eta kitto!). Antolatzailea: "... eta kitto!". **Bertso Afaría: Sebastian Lizaso, Andoni Egaña, Beñat Gaztelumendi e Igor Elortza**. Pondrá los temas **Asier Ibaibarriaga**. En el Restaurante Kantabria. Entradas: 28 € (socios y socias), 29 €. (Sagarbitxa - Kultu - Kantabria - ...eta kitto!). Organiza: "... eta kitto!".
- 23:00. **Rock kontzertua**.



Irailak 8, Arrate eguna- Día de Arrate

- 10:00. Azitaingo surtidoretik irten eta **Arratera igoera**, Ama Birjinaren pausoen bide zaharretik. **Salda, txorizoa eta ardoa** banatuko dituzte Zesteroko iturrian Jai Batzordeak antolaturik. **Subida a Arrate** desde Azitain, por el camino de los pasos de la Virgen. Reparto de **caldo, chorizo y vino** en la fuente de Zestero organizado por la Comisión de fiestas.
- 10:00. **Kittonbola!**
- 10:30. **Kalejira** Eibarko Usartza Txistulari taldearen eskutik. **Pasacalle** con la Banda de Txistularis Usartza.

- 11:00. **Meza Nagusia** Arrateko Santutegian. Kezka dantza taldeak eta Usartza Udal Txistulari taldeak **Arrateko Amaren ezpata-dantza** egingo dute. Ondoren Arrateko Amaren **prozesioa** Usartza Txistulari taldeak, Jainaga eta Narbaiza

trikitilariak, Kezka Dantza Taldeak, bertsolariek eta agintariek lagundurik.

Arrateko Amaren ezpata-dantza egingo dute.

Misa Mayor en el Santuario de Arrate y **ezpata-dantza de la Virgen de Arrate**. A continuación, **procesión** con la Banda de Txistularis Usartza, los trikitilaris Jainaga y Narbaiza, Kezka Dantza Taldea, bertsolaris y autoridades y **ezpata-dantza de la Virgen de Arrate**.

- 12:30. Kezka Dantza Taldeak eta Usartza Udal Txistulari Taldeak **Arrateko Amaren Dantzak** aurkeztuko dituzte zelaian. **Danzas de la Virgen de Arrate** con Kezka Dantza Taldea y la Banda de Txistularis Usartza en la campa de Arrate.
- 13:30. **Trikitilari eta bertsolarien saioa**. Actuación de **trikitilaris y bertsolaris**.
- 17:00. **Bertsolarien saioa**. Actuación de **bertsolaris**.
- 17:00. Arrateko Amaren **Hiru Txirlo Saria**. **Antolatzailea : Axola Berri Elkarte** Campeonato de **Hiru Txirlo** premio Arrateko Ama. Organiza: Axola Berri
- 17:30 - 20:30. **BETE ZAITEZ...BAINA EMOZIOZ! Alkoholaren inguruko kanpaina informatzaile eta**



hezitzailea. Sasoia elkarteak (Osasun heziketa eta drogamenpekotasunen prebentzioa) alkoholemia kontrolak egingo ditu. Antolatzaileak: Eibarko Udala eta Eusko Jaurlaritzako Droga Gaietako Zuzendaritza.

LLENATE...¡PERO DE EMOCION!
Campaña informativa y educativa sobre el consumo de alcohol. Sasoia Elkarteak (Educación para la salud y prevención de drogodependencias) realizará pruebas de alcoholemia. Organiza: Ayuntamiento de Eibar y Dirección de Drogodependencias del Gobierno Vasco.



- 17:30. **Dantza solte txapelketa.** 10 bikote onartuko dira, aldez aurretik gonbidatuak (bost 15 urtetik gorakoak eta beste bost beherakoak).
Concurso de baile al suelto. 10 parejas, por invitación. (5 mayores y 5 menores de 15 años).
- 18:30 - 21:00. **Dantzaldia KUELA** taldearekin.
Verbena con el grupo **KUELA.** Jarraian, **konzertua.**
A continuación, **concierto.**

Antolatzailea: **Eibarko Udala**
Laguntzaileak: **Andirao Elkarteak, "... eta kitto!", Asola Berri Elkarteak, Betikuak, Eibarko Klub Deportiboa / Kezka Dantza Taldea**

Irailak 9, Kofradia eguna eta baserritar jubilatuen eguna
Día de la Cofradía y de los jubilados y jubiladas

- 10:30. **Simón Aldazabal XVII.**
Antxitxiketaldia. Eibarko Klub Deportibotik irten eta Arrateraino (Orbeko bidetik).
XVII Carrera pedestre Simón Aldazabal. Salida en el Club Deportivo y subida hasta Arrate por el camino de Orbe.
- 11:00. **Meza Nagusia** bertsolariekin eta Arrateko ezpata-dantzariarekin. Ondoren prozesioa trikitilariak lagunduta.
Misa Mayor con bertsolaris y ezpata-danza de Arrate. A continuación procesión acompañada por la trikitilaris.
- 12:00. **Paella lehiaketa.**
Concurso de paella.
- 14:00. **Paella lehiaketaren sari banaketa**
Entrega de premios del concurso de paella.
- 14:30. **Jubilatuentzako bazkaria**
Kantabria Jatetxean. Baserritar nagusiei opariak banatuko zaizkie. Trikitilari eta bertsolariek ere parte hartuko dute. Txartela 37 €. (Kantabria jatetxean).
Comida de jubilados en el Restaurante **Kantabria.** Reparto de regalos a los mayores y actuación de trikitilaris y bertsolaris. Entrada: 37 € (en el restaurante Kantabria).
- 17:30. **Idi probak.**
Pruebas de bueyes.

Organiza: **Ayuntamiento de Eibar**
Colaboran: **Andirao Elkarteak, Asola Berri elkarteak, "... eta kitto!", Betikuak, Club Deportivo Eibar / Kezka Dantza Taldea**



irailak 16 septiembre
ARRATE IZENEN KOEN JAIAREN XIV. URTEURRENA
XIV FIESTA DE LAS ARRATES
Arratera igoera Ama Birginaren pausoen bide zaharretik, meza, bazkaria, jolasak eta dantzaldia.

Subida a Arrate por el camino de los pasos de la Virgen. Misa, comida, juegos y baile.

LA VIRGEN DE LA BIEN APARECIDA

irailak 15-16-22-23 septiembre

irailak 15 septiembre

- 16:00. **Campeonato de tute** para socios en la sede de la Casa de Cantabria (Jardineta). A continuación, actuación sorpresa.



irailak 22 septiembre

- 20:00. **Concierto** del grupo "Marceros de Santoña" en la parroquia de San Pio X.

irailak 16 septiembre

- 12:00. **Santa Misa.**
- 13:00. **Piscolabis** para socios y simpatizantes.
- 15:00. **Comida de Hermandad.**

irailak 23 septiembre

- 17:30. En la bolera de Ipurua **campeonatos sociales de toka, rana y cuchillo.**

antolatzailea **Casa de Cantabria** organiza

LEGARREKO JAIK - FIESTAS DE LEGARRE

irailak 21-22 septiembre



irailak 21 septiembre

- 20:00. Jaien hasiera: **txupinazoa eta kalejira trikitilari eta buruhaundiekin** Legarreko kaleetan.
- 20:30. **Patata tortilla txapelketa.**
- 22:30. Kontzertua: **BADARUMBA CEREBRAL EFFUSION.**



- 13:00. **Umeentzako jolasak.**
- 14:30. **Herri bazkaria.**
- 16:30. **Makilaje tailerra umeentzat.**
- 16:30. **Etel eta Agirrerekin dantzaldia.**
- 17:30. Umeentzat ikuskizuna: "Barreen laborategia".

irailak 22 septiembre

- 12:00. **Kalejira trikitilari eta buruhaundiekin salda eta txorizo** banaketa Piztu elkartean.

- 18:30. **Umeentzako txokolatada.**
- 19:30. Kalejira buruhaundiekin.
- 22:30. Kontzertua eta erromeria: **NI NEU - XERO XIETTE.**

antolatzailea **Legarreko Jai Batzordea** organiza

AGINAKO JAIK FIESTAS DE AGINAGA

irailak 28-29-30 septiembre

irailak 28 septiembre
San Miguel bezpera
Vispera de San Miguel

- 18:00. **Kanpai iraulketa**
Volteo de campanas.

irailak 29 - San Miguel
eguna - día de San Miguel

- 11:00. **Meza nagusia** Usartza txistulari bandarekin
Misa mayor con la Banda de Txistularis Usartza.
- 12:00. **Lunch-a eta umeendako jolasak**
Lunch y juegos infantiles.
- 14:00. **Lagunarteko bazkaria** Usartza txistulari bandarekin
Comida de hermandad, con la Banda de Txistularis Usartza.
- 17:00. **Briska txapelketa**
Campeonato de brisca.
- 17:30. **Umeendako jolasak** eta **txokolate jana**
Juegos infantiles y chocolatada.
- 21:00. **Lagunarteko afaria**
Cena de hermandad.



- 23:00. **Erromeria, GARDOKI** taldearekin
Romería, con el grupo GARDOKI.
Goizaldera, **txokolate jana**
De madrugada, **chocolatada.**

irailak 30 septiembre

- 11:00. **Meza nagusia**
Misa mayor
- 12:30. **Lunch-a** eta **Gorritiren abereak**
Lunch y Gorriti y sus animales.
- 14:30. **Paella jana herrikoia** trikitilariekin alaituta.
Paellada popular con trikitilaris.
- 17:00. Jaiei amaiera emateko **zozketa**:
1. SARIA: Jeneroz betetako karretilla eder bat.
2. SARIA: Balneario batean asteburu eder bat
250 € baloratua.
Rifa de fin de fiesta:
1. PREMIO Carretilla lлена de productos variados
2. PREMIO Fin de semana en un balneario valorado en 250 €.

antolatzailea **Agiña Elkartea** organiza

KULTUR ARTEKO JAIA - FIESTA DE LAS CULTURAS

irailak 30 septiembre 11:00 **Untzaga plaza**



- 11.00etatik aurrera eta goiz osoan zehar festan parte hartzen duten lurralde ezberdinetako **produktuen dastaketa eta salmenta**. **Maroko, Bolivia, Kolombia, Ekuador, Brasil, Senegal, Pakistan, Euskal Herria...**
- Herrialde ezberdinetako **informazioa**.
- **Zurrumurruen txokoa**.
- **Haur eta Helduentzako tallerrak**: Henna tallerra, manikura latinoak, "Idatzi zure izena arabieraz, urdu eta woloferan".
- **Munduko musika eta dantza erakustaldiak**: Lacasiunen eskutik dantza latinoamerikarrak, BATUKEI (Eibarko batukada feminista) eta M'LONP talde senegaldarraren musika.
- **Desde las 11.00 y durante toda la mañana, degustación y venta de productos típicos gastronómicos** de los diferentes países presentes en la Fiesta. **Marruecos, Bolivia, Colombia, Ecuador, Brasil, Senegal, Pakistán, Euskal Herria...**
- **Información** sobre los diferentes países.
- **El txoko de los rumores**.
- **Talleres infantiles y para adultos**: taller de henna, manicura latina, "Escribe tu nombre en árabe, urdu y wolof".
- **Exhibición de música y bailes del Mundo**: bailes latinoamericanos a cargo de Lacasiun, BATUKEI (batukada feminista de Eibar) y música del grupo senegales M'LONP.

antolatzailea Eibarko Udala - Ayuntamiento de Eibar organiza
laguntzaileak SAFA, LACASIUN, EUSKO ISLAMIAR KONTSEILUA kolaboran
URBAT WATERPOLO TALDEA, M'LONP ELKARTEA, PAK BIZKAIA

NEKAZARITZA EKOLOGIKOAREN JARDUNALDIAK JORNADAS DE AGRICULTURA ECOLÓGICA

irailak 17 - 23 *septiembre*



Produktu ekologikoak ezagutzeko astea.
Hitzaldiak, mahai-inguruak, **ikustaldi didaktikoak** eta **azoka** Urkizun ospatuko dira

*Semana dedicada a dar a conocer **productos ecológicos** a través de **conferencias, mesas redondas, visitas didácticas y celebración de una feria** en Urkizu.*

antolatzaileak Eibarko Udala, BIOLUR, DEBEMEN *organizan*

INMIGRAZIORAKO ITUN SOZIALA EUSKADIN: ELKARBIZITZAREN ALDEKO KONPROMEZUA PACTO SOCIAL POR LA INMIGRACIÓN: UN COMPROMISO COMÚN POR LA CONVIVENCIA

irailak 27 *septiembre* 18:30 **UDALETXEA - AYUNTAMIENTO**



Eusko Jaurlaritza Euskadiko Inmigrazioaren aldeko Itun Soziala ekimena sustatzen ari da eta Eibarko Udalak, hurrengo irailak 27ko arratsaldean, Udaletxean bertan, **partaidetza-prozesua** herrira ekarri nahian, **eztabaida eta hausnarketa** jardunaldi bat antolatu du herriko zenbait taldeekin (gonbidapena beharrezkoa izango da).

*Desde el Gobierno Vasco se está promoviendo la iniciativa del **Pacto Social por la Inmigración en Euskadi** y el Ayuntamiento de Eibar, interesado en que el **proceso participativo** llegue al municipio, ha querido dedicar una jornada de **debate y reflexión** con varios colectivos del municipio que se celebrará el próximo 27 de septiembre por la tarde en el Ayuntamiento de Eibar (se requiere invitación).*



BEGIRALE IKASTAROA

Helburua: gure herrian haurren aisialdian lan egingo duten begiraleak euskaraz formatzea.

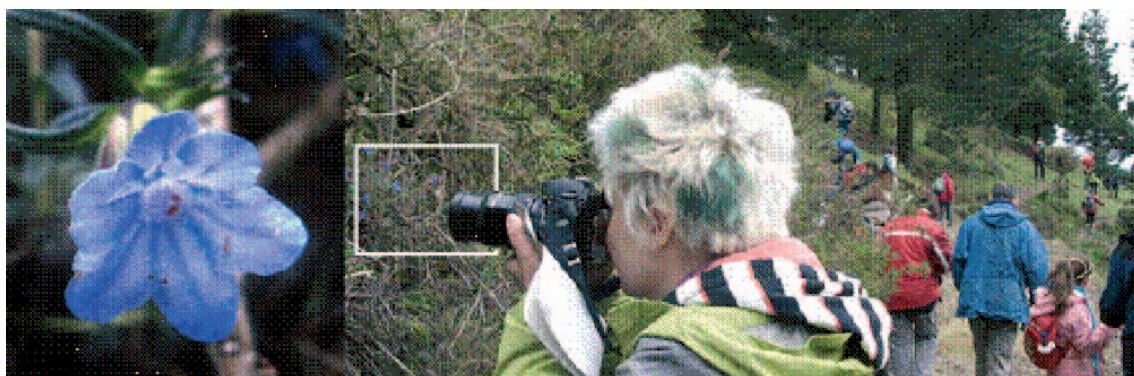
Hartzaileak: baldintza hauek betetzen dituztenak:

- 18 urte baino gehiago edukitzea edota atal praktikoa hasi baino lehen betetzea.
- Euskaraz jakitea.

Eskaera egiteko tokia: www.urtxintxa.org

Eskaera egiteko epea: 2012ko irailaren 11 arte.

ARGAZKIGINTZA DIGITALA: LEHEN URRATSAK INICIACIÓN A LA FOTOGRAFÍA DIGITAL



Argazkigintza dijitala ezagutuko da eta oinarriko kontzeptu eta teknikak ikasiko dira, baliabide informatikoak erabiliz.

- Irakaslea: Jose Valderrey.
- Hartzaileak: 16 urtetik gorakoak.
- Ikasle kopurua: mínimo 5, máximo 16.
- Noiz eta non: **Urriak 1, 3, 8, 10, 15, 17, 22, 24, 29 eta 31. Azaroak 5 eta 7**, Portaleko Argazkigintza gelan.
- Ordu egia: 19:00 – 21,30
- Prezioa: 47 € Eibarren erroldatuta daudenentzat eta 79 € Eibarren erroldatuta ez daudenentzat.
- Hizkuntza : Gaztelera.

El objetivo del curso es acercarse a la fotografía digital y aprender una serie de conceptos y técnicas básicas utilizando herramientas informáticas.

- Profesor: Jose Valderrey.
- Destinatarios/as: a partir de 16 años.
- Número de alumnos/as: mínimo 5, máximo 16.
- Fechas y lugar de celebración: **1, 3, 8, 10, 15, 17, 22, 24, 29 y 31 de octubre; 5 y 7 de noviembre**, en el taller de fotografía de PORTALEA.
- Horario: 19:00 – 21,30h.
- Precio: 47 € personas empadronadas en Eibar y 79 € para las personas no empadronadas en Eibar.
- Idioma: Castellano.

Informazioa eta izenemateak

PEGORA
irailak 17 - 24 septiembre

Información e inscripciones



**DIBUJO UDAL ESKOLA
ESCUELA MUNICIPAL DE DIBUJO**

Irailak 3 - 7 septiembre PEGORA

Informazioa: PEGORA - Untzaga plaza - Tel . 010 - 943 708 400



**DIBUJO UDAL ESKOLA
ESCUELA MUNICIPAL DE CERÁMICA**



AEK EUSKALTEGIA

matrikulazioa matriculación
irailak 3 - 28 septiembre

informazioa AEK EUSKALTEGIA información

Sostoatarren, 1 Tel . 943 201 379



UDAL EUSKALTEGIA

matrikulazioa matriculación
irailak 3 - 20 septiembre

informazioa UDAL EUSKALTEGIA información

Bista Eder, 10 Tel . 943 700 912



AFARIKETAN

matrikulazioa matriculación

irailak 17-20 septiembre
10:00 - 13:00 16:00 - 18:00

Indianokua Gaztelekua (Muzategi kalea, 3)

Informazioa: ASTIXA Zezenbide 7 Tel . 943 206231

ZAPATUKO TAILERRAK

matrikulazioa:
irailak 24 - 28 septiembre
ESKOLETAN



Curso Internet Kzgunea

• **iraila 3-14 septiembre**9:00-11:00.

• **iraila 3-14 septiembre**18:00-20:00.

Open Ideiak (Busca ideas y compartelas)

• **iraila 4 septiembre**16:00-18:00.

Ebay (Compra y vende en internet)

• **iraila 7 septiembre**11:00-13:00

Consigue un empleo (Curriculum, entrevista de trabajo, lanbide e infojobs)

• **iraila 10 septiembre**16:00-18:00.

Google Maps

• **iraila 14 septiembre**16:00-18:00.

Módulo de Redes Sociales (Conoce Facebook, twitter, Skype...)

• **iraila 17-25 septiembre**11:00-13:00.

Módulo de Imagen y sonido (Tratamiento de imagenes digitales y edición de música)

• **iraila 17-25 septiembre**16:00-18:00.

Paypal (Paga de una manera segura)

• **iraila 17 septiembre**18:00-20:00

Metaposta (El nuevo buzón de internet)

• **iraila 20 septiembre**09:00-11:00.

Micnub (La información en la nube)

• **iraila 24 septiembre**09:00-11:00.

Softonic (Descarga programas y juegos)

• **iraila 26 septiembre**09:00-11:00.

Ubuntu (Conoce el sistema operativo libre)

• **iraila 26-27 septiembre**11:00-13:00.

Open Office Writer (Escribe, inserta tablas y da formato a tus textos)

• **iraila 27-28 septiembre**16:00-18:00.

Antivirus (Conoce el mundo del os virus y antivirus)

• **iraila 28 septiembre**11:00-13:00.

PEGORA Herritarren zerbitzurako bulegoa / Oficina de servicio a la ciudadanía

Untzaga Plaza, 1 Tel: 010 / 943 708 400 - pegora@eibar.net

irailak 3 - 14 septiembereastelehena - ostirala 8:30 - 13:30 *lunes - viernes***irailak 17 - 28 septiembere**astelehena - osteguna 8:30 - 13:30 / 15:30 - 19:00 *lunes - jueves*
ostirala 8:30 - 13:30 *viernes***PORTALEA**

Bista Eder, 10 tel. 943 708 439 cultura@eibar.net

irailak 3 - 7 septiembereastelehena - ostirala 9:00 - 20:30 *lunes - viernes***irailak 10 - 28 septiembere**astelehena - ostirala 9:00 - 21:30 *lunes - viernes***irailak 29 septiembere**

10:00 - 13:30 / 16:00 - 21:00

irailak 30 septiembere

10:00 - 13:00 / 16:00 - 21:00

ERAKUSKETA ARETOA**SALA DE EXPOSICIONES**asteartea - igandea 18:30 - 20:30 *martes - domingo***JUAN SAN MARTIN LIBURUTEGIA** bibliotecaspublicas.es/eibar liburutegiak.blog.euskadi.net/eibar
liburutegiak.blog.euskadi.net/eibarkoumeak tel. 943 708 437 biblioteca@eibar.netastelehena - ostirala 9:00 - 13:30 / 16:00 - 20:30 *lunes - viernes***ARMAGINTZAREN MUSEOA**

tel. 943 708446

MUSEO DE LA INDUSTRIA ARMERA

www.armia-eibar.net museo.ei@eibar.net

asteazkena - ostirala 16:00 - 20:00 *miércoles - viernes***irailak 29 septiembere**

16:00 - 20:00

irailak 30 septiembere

10:00 - 13:00

teatro COLISEO antzokia

Merkatu kalea, 2 tel. 943 206 342 cultura@eibar.net

ZINEMA - CINE**17:00etako emanaldia**, ordu bete hasi baino lehenago**Sesión de las 17:00 horas**, una hora antes del inicio de la sesión**Gainontzeko emanaldiak**, ordu erdi hasi baino lehenago**Resto de sesiones**, media hora antes del inicio de cada sesión**BESTE IKUSKIZUNAK - OTROS ESPECTÁCULOS****Salmenta arrunta**, ordu bete hasi baino lehenago
Venta ordinaria, una hora antes del inicio.**Aldez aurreko salmenta**, astelehenean

19:00etatik 20:00etara, eta ostiralean 21:00etatik 22:00etara

Venta anticipada, *lunes de 19:00 a 20:00 horas, y viernes de 21:00 a 22:00 horas***INDIANOKUA GAZTELEKUA**

Muzategi, 3 gazteria@eibar.net

irailak 1 - 17 septiembere itxita - cerradoasteartea - osteguna 18:00 - 20:00 *martes - jueves*ostirala 16:30 - 21:00 *viernes*larunbata 17:00 - 21:00 *sábados*igande eta jai-egunak 17:00 - 20:30 *domingos y festivos***ARRATE KULTUR ELKARTEA - TOPALEKU**

Zuloagatarren, 3 tel. 943 202 299

www.eibar.org/blogak/kultu

astelehena - ostirala 19:00 - 21:00 *lunes - viernes*larunbata, igande eta jai-egunak 12:00 - 14:00 / 19:00 - 21:00 *sábados, domingos y festivos***HEZKUNTZA ESPARRUA/COMPLEJO EDUCATIVO**

Otaola Hiribidea, 29 tel. 943 208 444

www.eibarres.net

Kz GUNEA

PORTALEA. Bista Eder, 10 tel. 943 208 670

www.kzgunea.net

astelehena - ostirala 9:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00 *lunes - viernes*

JUAN ANTONIO PALACIOS

argazkilaritza fotografía

irailak 21 *septiembre* - urriak 14 *octubre* PORTALEA

"Azken urteotan burutu dudan argazkilaritza ibilbidea laburbiltzen duten irudi hautaketa bat da.

Erakusketak 140 argazki batzen ditu, eta hauetan jaso ditudan gai ezberdinak islatzen saiatu naiz.

Erakusketa astuna suertatu ez dadin bakoitzak 7 argazki hartzen dituen 20 bildumatan banatu ditut, eta hauek eremu desberdinak erakusten dituzte, esaterako motibo pisutsuena den natura; itsasertza, errekek, basoak, loreak, intsektuak eta abar.

Muestra arkitektura, abandonatutako lekuak, bodegoiak, herri kirola, ohitura eta bidaiak bezalako bestelako gaiak osatzen dute".

"Se trata de una selección de imágenes que resumen mi trabajo en fotografía de estos últimos años.

La exposición se compone de 140 imágenes, en las que he tratado de recoger la diversidad de temas que he ido fotografiando.

Con objeto de que la exposición resulte amena, la he dividido en 20 colecciones de 7 fotografías cada una de ellas, que muestran temas tan diversos como la naturaleza, que es el motivo principal, con paisajes de costa, de ríos, de bosques, flores, insectos, etc.

Completan la muestra otros temas como son la arquitectura, lugares abandonados, paisaje rural, bodegones, deporte rural, costumbres, viajes, etc."

J. A. Palacios

- Irailaren 21a inaugurazio eguna, proiektzioa Aretoan.
- Bisita gidatuak irailaren 27an eta urriaren 4an, arratsaldeko 19.00etan.

- 21 de septiembre, día de la inauguración, proyección en el Salon de Actos.
- Visitas guiadas los días 27 de septiembre y 4 de octubre a las 19:00 horas.